

GREEK ORTHODOX ARCHDIOCESE OF AMERICA
GREEK ORTHODOX METROPOLIS OF NEW JERSEY

SAINT NICHOLAS

GREEK ORTHODOX CHURCH
BALTIMORE, MARYLAND



«*Sunday Bulletin*»

Sunday, April 27

Sunday after Pascha (Thomas Sunday)

ΙΕΡΑ ΑΡΧΙΕΠΙΣΚΟΠΗ ΑΜΕΡΙΚΗΣ ΙΕΡΑ ΜΗΤΡΟΠΟΛΙΣ ΝΕΑΣ ΙΕΡΣΕΗΣ
ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΟΡΘΟΔΟΞΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ ΑΓΙΟΥ ΝΙΚΟΛΑΟΥ
ΒΑΛΤΙΜΟΡΗ, ΜΕΡΙΛΑΝΤ

«εβδομαδιαίο δελτίο»

ΚΥΡΙΑΚΗ 27 Απριλίου 2025

Κυριακή του Θωμά

ΚΑΛΩΣΟΡΙΣΜΑ

Εκ μέρους του Ενοριακού Συμβουλίου και όλων των μελών της Κοινότητας καλωσορίζουμε τους αγαπημένους μας ενορίτες και τους φίλους επισκέπτες, που ήλθαν σήμερα να εκκλησιαστούν μαζί μας στη Θεία Λειτουργία.

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΚΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ – LITURGICAL PROGRAM

Κυριακή 4 Μαΐου **Μυροφόρων:** Όρθρος 8:30π.μ. Θ.Λειτουργία 9:45π.μ.

Sunday, May 4: **Sunday of the Myrrh-Bearing Women:**
Orthros 8:30 am Divine Liturgy 9:45 am

ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΗ

Βοήθεια για την Προετοιμασία Ντολμάδων – Ελληνικό Φεστιβάλ Αγίου Νικολάου.

Αγαπητοί ενορίτες, χρειαζόμαστε εθελοντές για την προετοιμασία ντολμάδων ενόψει του Ελληνικού Φεστιβάλ της ενορίας μας! Η προετοιμασία θα πραγματοποιηθεί: Δευτέρα 28 και Τρίτη 29 Απριλίου, Ώρα: 10:00 π.μ., στην Πλατεία. Σας ευχαριστούμε θερμά για τη στήριξή σας!

ANNOUNCEMENT

Help Needed for Dolmades Preparation – St. Nicholas Greek Festival

Dear parishioners, we need volunteers to help prepare dolmades for our upcoming St. Nicholas Greek Festival!

Preparation will take place on: Monday, April 28 and Tuesday, April 29, 10:00 AM at the Plateia. Join us for some fun and fellowship – every helping hand counts!

Εἰσοδικόν. Ἦχος β'.

Ἐν ἐκκλησίαις εὐλογεῖτε τὸν Θεόν,
Κύριον ἐκ πηγῶν Ἰσραήλ. Σῶσον ἡμᾶς
Υἱὲ Θεοῦ, ὁ ἀναστὰς ἐκ νεκρῶν,
ψάλλοντάς σοι, Ἀλληλούϊα.

Ἀπολυτίκιον.

Ἐσφραγισμένου τοῦ μνήματος, ἡ ζωὴ
ἐκ τάφου ἀνέτειλας Χριστὲ ὁ Θεός· καὶ
τῶν θυρῶν κεκλεισμένων, τοῖς
Μαθηταῖς ἐπέστης, ἡ πάντων
ἀνάστασις· Πνεῦμα εὐθὲς δι' αὐτῶν
ἐγκαινίζων ἡμῖν, κατὰ τὸ μέγα σου
ἔλεος.

Κοντάκιον.

Εἰ καὶ ἐν τάφῳ κατήλθες Ἀθάνατε,
ἀλλὰ τοῦ ᾄδου καθεῖλες τὴν δύναμιν·
καὶ ἀνέστης ὡς νικητής, Χριστὲ ὁ Θεός,
γυναιξὶ Μυροφόροις φθεγζάμενος,
Χαίρετε, καὶ τοῖς σοῖς Ἀποστόλοις
εἰρήνην δωρούμενος, ὁ τοῖς πεσοῦσι
παρέχων ἀνάστασιν.

Ὁ Ἀπόστολος

Ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις, διὰ τῶν
χειρῶν τῶν ἀποστόλων ἐγίνετο σημεῖα
καὶ τέρατα ἐν τῷ λαῷ πολλά· καὶ ἦσαν
ὁμοθυμαδὸν ἅπαντες ἐν τῇ στοᾷ
Σολομῶντος· τῶν δὲ λοιπῶν οὐδεὶς
ἐτόλμα κολλᾶσθαι αὐτοῖς, ἀλλ'
ἐμεγάλυνεν αὐτοὺς ὁ λαός· μᾶλλον δὲ

Entrance Hymn. Mode 2.

Bless God in the churches, the Lord from
the fountains of Israel. Save us, O Son of
God, risen from the dead.
We sing to You, Alleluia.

Apolytikion.

The tomb being sealed, You rose from the
sepulcher, O Christ God, the Life. And
the doors being shut, You came to the
disciples, O resurrection of all. Through
them You renew a right spirit within us,
according to Your great mercy.

Kontakion.

Though You went down into the tomb, O
Immortal One, yet You brought down the
dominion of Hades; and You rose as the
victor, O Christ our God; and You called
out "Rejoice" to the Myrrh-bearing
women, and gave peace to Your Apostles,
O Lord who to the fallen grant
resurrection.

The Epistle

In those days, many signs and wonders
were done among the people by the
hands of the apostles. And they were all
together in Solomon's Portico. None of
the rest dared join them, but the people
held them in high honor. And more than
ever believers were added to the Lord,

προσετίθεντο πιστεύοντες τῷ Κυρίῳ πλήθη ἀνδρῶν τε καὶ γυναικῶν, ὥστε κατὰ τὰς πλατείας ἐκφέρειν τοὺς ἀσθενεῖς καὶ τιθέναι ἐπὶ κλινῶν καὶ κραβάττων, ἵνα ἐρχομένου Πέτρου κἂν ἡ σκιά ἐπισκιάσῃ τινὶ αὐτῶν. συνήρχετο δὲ καὶ τὸ πλῆθος τῶν πέριξ πόλεων εἰς Ἱερουσαλὴμ φέροντες ἀσθενεῖς καὶ ὀχλουμένους ὑπὸ πνευμάτων ἀκαθάρτων, οἵτινες ἐθεραπεύοντο ἅπαντες. Ἀναστὰς δὲ ὁ ἀρχιερεὺς καὶ πάντες οἱ σὺν αὐτῷ, ἡ οὖσα αἵρεσις τῶν Σαδδουκαίων, ἐπλήσθησαν ζήλου καὶ ἐπέβαλον τὰς χειρὰς αὐτῶν ἐπὶ τοὺς ἀποστόλους, καὶ ἔθεντο αὐτοὺς ἐν τηρήσει δημοσίᾳ. ἄγγελος δὲ Κυρίου διὰ τῆς νυκτὸς ἦνοιξε τὰς θύρας τῆς φυλακῆς, ἐξαγαγὼν τε αὐτοὺς εἶπε· πορεύεσθε, καὶ σταθέντες λαλεῖτε ἐν τῷ ἱερῷ τῷ λαῷ πάντα τὰ ῥήματα τῆς ζωῆς ταύτης.

Τὸ Θεῖον Εὐαγγέλιον

Οὔσης ὀψίας τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ τῇ μιᾷ τῶν σαββάτων, καὶ τῶν θυρῶν κεκλεισμένων ὅπου ἦσαν οἱ μαθηταὶ συνηγμένοι διὰ τὸν φόβον τῶν Ἰουδαίων, ἦλθεν ὁ Ἰησοῦς καὶ ἔστη εἰς τὸ μέσον, καὶ λέγει αὐτοῖς· εἰρήνη ὑμῖν. καὶ τοῦτο εἰπὼν ἔδειξεν αὐτοῖς τὰς χειρὰς καὶ τὴν πλευρὰν αὐτοῦ. ἐχάρησαν οὖν οἱ μαθηταὶ ἰδόντες τὸν Κύριον. εἶπεν οὖν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς πάλιν· εἰρήνη ὑμῖν. καθὼς ἀπέσταλκέ με ὁ πατήρ, καὶ γὰρ πέμπω ὑμᾶς. καὶ

multitudes both of men and women, so that they even carried out the sick into the streets, and laid them on beds and pallets, that as Peter came by at least his shadow might fall on some of them. The people also gathered from the towns around Jerusalem, bringing the sick and those afflicted with unclean spirits, and they were all healed. But the high priest rose up and all who were with him, that is, the party of the Sadducees, and filled with jealousy they arrested the apostles and put them in the common prison. But at night an angel of the Lord opened the prison doors and brought them out and said, "Go and stand in the temple and speak to the people all the words of this Life."

The Holy Gospel

On the evening of that day, the first day of the week, the doors being shut where the disciples were, for fear of the Jews, Jesus came and stood among them and said to them, "Peace be with you." When he had said this, he showed them his hands and his side. Then the disciples were glad when they saw the Lord. Jesus said to them again, "Peace be with you. As the Father has sent me, even so I send you." And when he had said this, he breathed on them, and said to them,

τοῦτο εἰπὼν ἐνεφύσησε καὶ λέγει αὐτοῖς· λάβετε Πνεῦμα Ἅγιον· ἂν τινων ἀφῆτε τὰς ἁμαρτίας, ἀφίενται αὐτοῖς, ἂν τινων κρατῆτε, κεκράτηνται. Θωμᾶς δὲ εἷς ἐκ τῶν δώδεκα, ὁ λεγόμενος Δίδυμος, οὐκ ἦν μετ' αὐτῶν ὅτε ἦλθεν ὁ Ἰησοῦς. ἔλεγον οὖν αὐτῷ οἱ ἄλλοι μαθηταί· ἑώρακαμεν τὸν Κύριον. ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς· ἐὰν μὴ ἴδω ἐν ταῖς χερσὶν αὐτοῦ τὸν τύπον τῶν ἥλων, καὶ βάλῃ τὸν δάκτυλόν μου εἰς τὸν τύπον τῶν ἥλων, καὶ βάλῃ τὴν χειρὰ μου εἰς τὴν πλευρὰν αὐτοῦ, οὐ μὴ πιστεύσω. Καὶ μεθ' ἡμέρας ὀκτὼ πάλιν ἦσαν ἔσω οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ καὶ Θωμᾶς μετ' αὐτῶν. ἔρχεται ὁ Ἰησοῦς τῶν θυρῶν κεκλεισμένων, καὶ ἔστη εἰς τὸ μέσον καὶ εἶπεν· εἰρήνη ὑμῖν. εἶτα λέγει τῷ Θωμᾷ· φέρε τὸν δάκτυλόν σου ὧδε καὶ ἴδε τὰς χειρὰς μου, καὶ φέρε τὴν χειρὰ σου καὶ βάλε εἰς τὴν πλευρὰν μου, καὶ μὴ γίνου ἄπιστος, ἀλλὰ πιστός. καὶ ἀπεκρίθη Θωμᾶς καὶ εἶπεν αὐτῷ· ὁ Κύριός μου καὶ ὁ Θεός μου. λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς· ὅτι ἑώρακάς με, πεπίστευκας· μακάριοι οἱ μὴ ἰδόντες καὶ πιστεύσαντες. Πολλὰ μὲν οὖν καὶ ἄλλα σημεῖα ἐποίησεν ὁ Ἰησοῦς ἐνώπιον τῶν μαθητῶν αὐτοῦ, ἃ οὐκ ἔστι γεγραμμένα ἐν τῷ βιβλίῳ τούτῳ· ταῦτα δὲ γέγραπται ἵνα πιστεύσητε ὅτι Ἰησοῦς ἐστὶν ὁ Χριστὸς ὁ υἱὸς τοῦ Θεοῦ, καὶ ἵνα πιστεύοντες ζωὴν ἔχητε ἐν τῷ ὀνόματι αὐτοῦ.

“Receive the Holy Spirit. If you forgive the sins of any, they are forgiven; if you retain the sins of any, they are retained.” Now Thomas, one of the twelve, called the Twin, was not with them when Jesus came. So the other disciples told him, “We have seen the Lord.” But he said to them, “Unless I see in his hands the print of the nails, and place my finger in the mark of the nails, and place my hand in his side, I will not believe.” Eight days later, his disciples were again in the house, and Thomas was with them. The doors were shut, but Jesus came and stood among them, and said, “Peace be with you.” Then he said to Thomas, “Put your finger here, and see my hands; and put out your hand, and place it in my side; do not be faithless, but believing.” Thomas answered him, “My Lord and my God!” Jesus said to him, “Have you believed because you have seen me? Blessed are those who have not seen and yet believe.” Now Jesus did many other signs in the presence of the disciples, which are not written in this book; but these are written that you may believe that Jesus is the Christ, the Son of God, and that believing you may have life in his name.



CAMP GOOD SHEPHERD MARYLAND

- June 15-21, 2025
- Ages 8-18
- Camp Wo-Me-To (Jarrettsville, MD)
- Registration Fee: \$625 (Early Bird Discount until April 30, then \$675)

Click Here to Register!

<https://www.nj.goarch.org/camp-good-shepherd>

908-301-0500



CAMP GOOD SHEPHERD

JOIN OUR STAFF!

STAFF APPLICATIONS NOW OPEN!

Maryland	Virginia	New Jersey
14-21 JUNE 2025	5-12 JULY 2025	12-20 JULY 2025

Are You...

- ✓ Looking to grow your Faith?
- ✓ Hoping to make meaningful relationships?
- ✓ Seeking to boost your resume?

Registration Link: Scan or Click Below



More Information: <https://www.nj.goarch.org/camp-good-shepherd>



t.c. studios
Experience!

PAINT & SIP FUNDRAISER

TO BENEFIT THE ST. NICHOLAS HELLENIC GOLDEN COINS DANCE TROUPE

WHEN:
FRIDAY, MAY 9TH 2025
DOORS OPEN @ 6PM
PAINTING STARTS @ 6:30PM

WHERE:
ST. NICHOLAS CHURCH
520 S. PONCA ST.

TICKETS: \$45
INCLUDES PAINTING, GLASS OF WINE, & PERSONAL CHARCUTERIE BOX
(ADD'L FOOD/DRINKS FOR PURCHASE)

FOR TICKETS:
CALL OR MESSAGE BY MAY 5TH
VASILI: (443) 845-0601
FOULA: (410) 236-3419



HONORING MICHAEL ATHAS & DENO YENIAS

f t i LORD BALTIMORE AHEPA

“SCRAMBLE FORMAT” ANNUAL GOLF DAY

SUPPORTING OUR SCHOLARSHIP AND BENEVOLENT FUNDS

MOUNTAIN BRANCH
1827 MOUNTAIN RD
JOPPA, MD 21085

COST: \$175 PER PLAYER
\$600 PER FOURSOME

REGISTRATION 8:00 AM
SHOTGUN START 9:00 AM

19 MAY 2025

SCAN ME
info@GolfAHEPA.com

- ✓ LONGEST DRIVE
- ✓ CLOSEST TO THE PIN
- ✓ HOLE-IN-ONE
- ✓ AUCTION
- ✓ PRIZES
- ✓ RAFFLE

WWW.GOLFAHEPA.COM
PHONE : 410-929-3001